

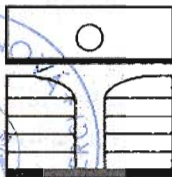
Příloha č. 2

**k žádosti o prodloužení akreditace
navazujícího magisterského studijního
oboru „Mechatronics“ na Fakultě
mechatroniky, informatiky a
mezioborových studií**

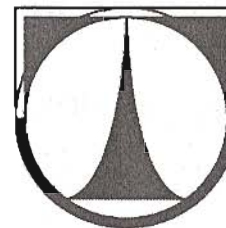
Dohoda o spolupráci – originální znění + překlad



OPIS



HOCHSCHULE
(FH) - University of Applied Sciences
ZITTAU/GÖRLITZ



Kooperationsvereinbarung

über ein

Dual-Post-Degree-Programm Master of Engineering Mechatronik Zittau/Görlitz – Liberec

zwischen der

Hochschule Zittau/Görlitz (FH) /
University of Applied Sciences

vertreten durch

Prof. Dr. Ing.- habil. Rainer Hampel
Rektor
Theodor-Körner-Allee 16.
D- 02763 Zittau

nachfolgend

- Hochschule Zittau/Görlitz -
genannt

und der

Technischen Universität Liberec

vertreten durch

Prof. Ing. Vojtěch Konopa, CSc.
Rektor
Hájkova 6
CZ 461 17 Liberec

nachfolgend

- Technische Universität Liberec -
genannt

Für Studierende der Hochschule Zittau/Görlitz (FH) im Fachbereich "Elektro- und Informationstechnik" im Master-Studiengang

- Mechatronik
(Master-Programm innerhalb des konsekutiven Studienganges „Mechatronik“, viertes und fünftes Hochschuljahr, zweiter akademischer Abschluss)

und für Studierende der Technischen Universität Liberec an der Fakultät für "Mechatronik und interdisziplinäre Ingenieurwissenschaften" im Master-Studiengang

- Mechatronik
(Master-Programm innerhalb des konsekutiven Studienganges „Mechatronik“ im Präsenzstudium)

wird im Wintersemester 2007/08 (in Liberec), beziehungsweise im Sommersemester 2008 (in Zittau) eingerichtet.

1 Zulassung zum Dual-Post-Degree Programm

1.1 Die Hochschule Zittau/Görlitz und die Technische Universität Liberec kommen überein, Studierende aus allen Mitgliedsstaaten der Europäischen Union und darüber hinaus zum Dual-Post-Degree-Programm zuzulassen, die die folgenden Zulassungsvoraussetzungen erfüllen:

- (1) erfolgreicher Besuch von wenigstens drei Studienjahren (6 Semestern) an der jeweiligen Heimathochschule (Zittau/Görlitz oder Liberec), gegebenenfalls unter Einschluss von Auslandsaufenthalten an einer der Partner-Universitäten der beiden vorab genannten Hochschulen in einschlägiger Fachrichtung,
- (2) erster Hochschulabschluss als Bachelor oder Diplom-Ingenieur mit mindestens 180 ECTS und dem Nachweis über alle für den Abschluss notwendigen Hochschulprüfungen, bestanden an der betreffenden Hochschule in den Studiengängen der immatrikulierenden Hochschule,
- (3) Erfüllung der Zulassungsvoraussetzungen für den Master-Studiengang an der immatrikulierenden Hochschule in den folgenden Studiengängen:
 - konsekutiver Master-Mechatronik an der Hochschule Zittau/Görlitz oder
 - konsekutiver Master Mechatronik an der Technischen Universität Liberec.
- (4) Studierende anderer Hochschulen können ebenfalls zum Dual-Post-Degree-Programm zugelassen werden. Hier wird bezüglich der Zulassungsvoraussetzungen eine Einzelfallprüfung von der Kommission Dual-Post-Degree (Punkt 4 dieser Kooperationsvereinbarung) durchgeführt.

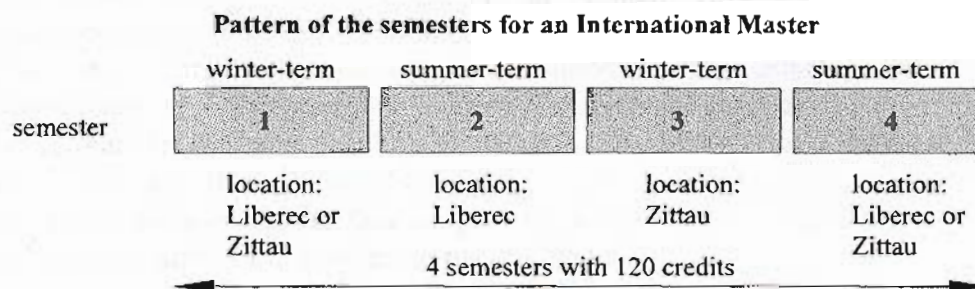
1.2 Die Studierenden werden semesterweise an der jeweiligen Hochschule immatrikuliert und werden für diesen Zeitraum Mitglieder dieser Hochschule.

1.3 Den Studierenden der Hochschule Zittau/Görlitz mit einem Bachelor-Abschluss mit 210 ECTS wird das erste Semester angerechnet, ein Einstieg in das Dual-Post-Degree-Programm im zweiten Semester ist möglich.

- 1.4 Beide Hochschulen streben an, das Dual-Post-Degree-Programm mit 10 Studierenden der Hochschule Zittau/Görlitz und 10 Studierenden der Technischen Universität Liberec sowie 5 Studierenden der anderen Hochschulen der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union durchzuführen.
- 1.5 Im Einführungsjahr 2007/08 ist ein Probelauf mit vorerst fünf Studierenden vorgesehen.

2 Struktur des Dual-Post-Degree-Programms

- 2.1 Für alle Studierenden beider Partnerhochschulen gelten in jedem Semester gemeinsame Studienorte. Eine Ausnahme bilden das erste Semester und das vierte Semester. Das erste Semester wird von den Studierenden der Hochschule Zittau/Görlitz und der Technischen Universität Liberec an derjenigen Hochschule absolviert, an der der erste berufsqualifizierende Abschluss (Bachelor) erworben wurde. Studierende, die keiner dieser beiden Hochschulen angehören, haben in diesem Semester ein Wahlrecht bezüglich des Hochschulstandortes. Im vierten Semester können die Studierenden wählen, an welcher Hochschule sie ihre Masterarbeit absolvieren.
- 2.2 Die Masterarbeit wird entsprechend der Vorgaben der Studien- und Prüfungsordnung der ausgewählten Hochschule absolviert.
- 2.3 Studienorte und Zuordnung zu den anderen Semestern des Dual-Post-Degree-Programms zeigt folgende Übersicht:



- 2.4 Es gelten ferner die allgemeinen Bestimmungen der Studien- und Prüfungsordnung der Hochschule, an der im jeweiligen Semester studiert wird.
- 2.5 Die Lehrveranstaltungen unterliegen dem Standard des ECTS (European Credit Transfer System). Die von den Studierenden individuell zu belegenden Lehrveranstaltungen und Prüfungen werden in der Studien- und Prüfungsordnungen der Studiengänge der jeweiligen Hochschule festgelegt.
- 2.6 Innerhalb der beiden Studienjahre (vier Semester) müssen die Studierenden insgesamt mindestens 120 ECTS-Punkte (credit points) erreichen, hiervon
- mindestens 30 ECTS-Punkte an der Hochschule Zittau/Görlitz, Fachbereich Elektro- und Informationstechnik und mindestens 30 ECTS-Punkte an der Technischen Universität Liberec, Fakultät für Mechatronik und interdisziplinäre Ingenieurwissenschaften,

- 30 ECTS-Punkte für die wissenschaftliche Abschlussarbeit (Master-Arbeit) an einer der beiden Hochschulen. An der TU Liberec werden diese 30 ECTS-Punkte durch die Verteidigung der Abschlussarbeit (15 ECTS-Punkte) und zusätzlich durch das Ablegen von drei Prüfungen in ausgewählten Wahlpflichtfächern (15 ECTS-Punkte) erreicht.
- 2.7 Ein Studienabschluss wird mit dem erfolgreichen Ablegen einer Abschlussprüfung erworben. Die Abschlussprüfung besteht aus:
 - Verteidigung der Masterarbeit
 - Fachprüfung in ausgewählten Schwerpunkt Fächern.Details zur Abschlussprüfung - siehe Anlage Nr. 1
- 2.8 Die Sprache der Lehrveranstaltungen ist unabhängig vom Hochschulstandort Englisch. In begründeten Ausnahmefällen, insbesondere wenn überwiegend eine deutsche Hörschaft existiert, ist die Sprache der Lehrveranstaltung Deutsch. Die Sprache der Verteidigung der Master-Arbeit ist Englisch oder in begründeten Ausnahmefällen Deutsch.
- 2.9 Die Sprache der schriftlichen Masterarbeit ist Englisch oder in begründeten Ausnahmefällen Deutsch.

3 Ausstellung des Zeugnisses und der Urkunden

- 3.1 Die Verwaltung der Nachweise über den erfolgreichen Besuch der vorgeschriebenen Lehrveranstaltungen und Prüfungen an beiden Hochschulen sowie eigener Studiendokumente und der Studiendokumente der Partnerhochschule obliegen der jeweiligen Heimathochschule des Studierenden auf der Grundlage des ECTS. Die Ausstellung des Zeugnisses mit dem Verzeichnis aller absolvierten Prüfungen (sowohl an der Heimathochschule, an der in das erste Semester immatrikuliert wurde, als auch an der Partnerhochschule) und der Abschlussnote obliegt der Heimathochschule auf der Grundlage der jeweiligen nationalen Regelungen, die in der Studien- und Prüfungsordnung festgelegt sind.
- 3.2 Die beiden Master-Urkunden werden von jeder der beiden Hochschulen auf der Grundlage der jeweiligen nationalen Regelung ausgestellt. Es wird an die Absolventen verliehen:
 - (A) eine Urkunde über den Titel "Master of Engineering" im Studiengang Mechatronik der Hochschule Zittau/Görlitzbeziehungsweise
 - (B) eine Urkunde/Diplom über den Titel "Inženýr", abgekürzt „Ing.“, im Studiengang „Mechatronik“ der Technischen Universität Liberec
- 3.3 Die Hochschule Zittau/Görlitz und die Technische Universität stellen den Absolventen des Post-Dual-Degree-Programms ein Diploma-Supplement aus. (Details über Diploma Supplement siehe Anlage 2).

- 3.4 Über das Ablegen zusätzlicher Prüfungen für die Zulassung zur Promotion entscheidet die jeweilige Promotionsordnung der Fakultät der Universität/ Hochschule in Deutschland.
- 3.5 An der Technischen Universität Liberec erfolgt für Absolventen die Zulassung zum postgradualen Doktoranden-Studium ohne zusätzliche Zugangsprüfungen, wenn der Absolvent von einem Hochschulprofessor empfohlen wird.

4 Gemeinsame Kommission

- 4.1 Der Fachbereich Elektro- und Informationstechnik der Hochschule Zittau/ Görlitz und die Fakultät Mechatronik und interdisziplinäre Ingenieurwissenschaften der Technischen Universität Liberec richten eine gemeinsame "Kommission Dual-Post-Degree" ein. Dieser Kommission obliegt in Abstimmung mit den administrativen Struktureinheiten der jeweiligen Hochschule die gesamte organisatorische Abstimmung des Dual-Post-Degree-Programms.
- 4.2 Die Kommission wird gemeinsam geleitet von den Dekanen der beiden am Dual-Post-Degree-Programm beteiligten Hochschulen Zittau/Görlitz und Liberec.
- 4.3 Der Kommission gehören jeweils zwei weitere Mitglieder der beteiligten Hochschulen an. Die Mitglieder der Kommission werden durch den Prorektor für Bildung der Hochschule Zittau/Görlitz (FH) und dem Dekan der Fakultät für Mechatronik und interdisziplinäre Ingenieurwissenschaften der TU Liberec berufen.
- 4.4 Eine gemeinsame Kommission zur Durchführung der Abschlussprüfung wird von beiden Dekanen der beteiligten Fachbereiche/Fakultäten ernannt. Die Struktur und Tätigkeit der Kommission sind in Anlage 1 beschrieben.
- 4.5 Die Finanzierung der Kommissionsarbeit, insbesondere der Dienstreisen erfolgt durch die jeweiligen Fachbereiche/Fakultäten beider Hochschulen für ihre Hochschulmitglieder, denen das Dual-Post-Degree-Programm zugeordnet ist.

5 Studiengebühren

- 5.1 Während des jeweiligen Auslandssemesters bezahlen die Studierenden an der Partnerhochschule keine Studiengebühren. Die Regelungen im Rahmen der EU-Charta für das Sokrates-Erasmus-Programm können hier für eine finanzielle Unterstützung in Anspruch genommen werden. Den Studierenden des Dual-Post-Degree-Programms stehen als Mitgliedern der Hochschule, an der sie immatrikuliert sind, die gleichen Rechte zu bzw. es existieren die gleichen Pflichten, wie für die Direktstudenten des gleichen Studienganges (einschließlich des zu erhebenden Semesterbeitrages).

- 5.2 Der Verzicht auf Studiengebühren gilt vorbehaltlich gesetzlicher Regelungen in den beiden am Dual-Post-Degree-Programm beteiligten Ländern Deutschland und Tschechien. Bei einer Änderung der gesetzlichen Regelungen sind eventuell vorgeschriebene Studiengebühren zu erheben. Entsprechend den Möglichkeiten sind finanzielle Unterstützungen für die jeweils ausländischen Studierenden zu organisieren.

6 Erweiterung des Dual-Degree-Programms zu einem Joint-Degree-Programm

- 6.1 Die Hochschule Zittau/Görlitz und die Technische Universität Liberec kommen überein, gemeinsam oder getrennt Möglichkeiten zu prüfen, in einer späteren Phase das Dual-Post-Degree-Programm zu einem Joint-Degree-Programm "Master of Engineering" auf der Grundlage der gemeinsamen Studien- und Prüfungsordnungen von der Hochschule Zittau/Görlitz und der Technischen Universität Liberec zu erweitern.
- 6.2 Beide Hochschulen erklären die Absicht, eine Überführung des Studienganges in die Neiße-University bis zum Jahr 2010 durchzuführen.
- 6.3 Die Hochschule Zittau/Görlitz und die Technische Universität Liberec kommen überein, gemeinsam und getrennt Möglichkeiten der finanziellen und sonstigen Unterstützung für das Dual-Post-Degree-Programm zu prüfen.

7 Verantwortlichkeiten

- 7.1 Die Verantwortlichkeit für das Dual-Post-Degree-Programm liegt bei den Dekanen der beiden beteiligten Fachbereiche/Fakultäten der Hochschule Zittau/Görlitz und der Technische Universität Liberec. Beide kommen überein, die jeweilige Partnerhochschule wenigstens einmal pro Jahr zu besuchen und für den Besuch der Mitglieder der eigenen Hochschule der gemeinsamen Kommission "Dual-Post-Degree" entsprechend Absatz 4.1 an der jeweils anderen Hochschule zweimal pro Jahr Sorge zu tragen.
- 7.2 Es wird angestrebt, dass die Finanzierung der Aktivitäten der Kommission "Dual-Post-Degree" über das Programm Sokrates-Erasmus (Organisation der Studierendenmobilität) durchgeführt wird.

Kontakt (Besuchsadressen):

Technická univerzita v Liberci
Referát pro zahraniční styky, vědu a výzkum
Hájkova 6
CZ – 461 17 Liberec
Tel.: +420 485 353 497
E-Mail: sona.hajkova@tul.cz

Hochschule Zittau/Görlitz (FH)
Fachbereich Elektro- und Informationstechnik
Theodor-Körner-Allee 3

D-02763 Zittau
Tel.: 0049(0)3583-61 1309
E-Mail: st.kuehne@hs-zigr.de

- 7.3 Die aus der vorliegenden Vereinbarung resultierenden Verwaltungsaufgaben sowie die allgemeine Vorbereitung der Studierenden auf den Aufenthalt an der Partnerhochschule und die Organisation der Bereitstellung von Stipendien Mobilitätszuschüssen (Programm Sokrates-Erasmus) obliegen an der

Technischen Universität Liberec
dem Děkanát fakulty mechatroniky a mezioborových
Inženýrských studií, Hálkova 6, 461 17 Liberec (**Prodekan für Bildung**).

Hochschule Zittau/Görlitz (FH)
dem Dezernat Akademische Verwaltung der Hochschule Zittau/Görlitz (FH),
Dr. Stefan Kühne, Dezernent für Studienangelegenheiten, D-02763 Zittau, Theodor-
Körner-Allee 16.

Kontakt:

Technická univerzita v Liberci
Děkanát fakulty mechatroniky a mezioborových inženýrských studií
Hálkova 6
CZ – 461 17 Liberec
Tel.: +420 485 353 597
E-Mail: dagmar.militka@tul.cz (Sekräterin der Fakultät)

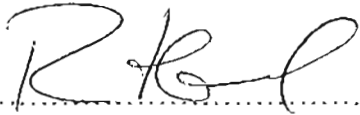
Hochschule Zittau/Görlitz (FH)
Akademische Verwaltung
D-02763 Zittau
Theodor-Körner-Allee 16
Tel.: 0049(0)3583-611510/1511
E-Mail: s.kuehne@hs-zigr.de

8 Schlussklausel

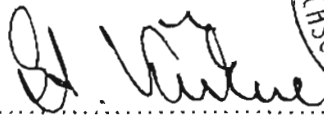
- 8.1 Die Einführung des Dual-Post-Degree-Programms ist vorgesehen für das Wintersemester 2007/08.
- 8.2 Die Zahl der teilnehmenden Studierenden kann entsprechend dem beiderseitigen Einverständnis der Partnerhochschulen in Zukunft erhöht werden.
- 8.3 Die beiden Partnerhochschulen kommen überein, die vorliegende Vereinbarung zum Ende des akademischen Jahres 2007/08 zu aktualisieren, um etwaige Veränderungen des Bologna-Prozesses und der nationalen Gesetzgebungen berücksichtigen zu können.

- 8.4 Sollte eine Bestimmung dieses Vertrages unwirksam sein oder werden, oder der Vertrag eine Lücke enthalten, so bleibt die Rechtswirksamkeit der übrigen Bestimmungen hiervon unberührt. Anstelle der unwirksamen Bestimmungen gilt eine Bestimmung als wirksam vereinbart, die dem Willen der Vertragspartner am nächsten kommt; das gleiche gilt im Falle einer Lücke.

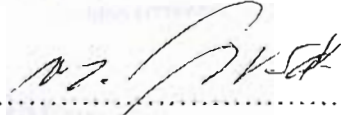
Zittau, den 07.05.2007



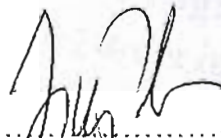
Prof. Dr.-Ing. habil. Rainer Hampel
Rektor
Hochschule Zittau/Görlitz (FH)



Prof. Dr.-Ing. Stephan Kühne
Dekan
Fachbereich Elektro- und
Informationstechnik
Hochschule Zittau/Görlitz (FH)



Prof. Ing. Vojtěch Konopa
Rektor
Technische Universität Liberec



Prof. Dr. Ing. Jiří Maryška
Dekan
Fakultät für Mechatronik und interdisziplinäre Ingenieurwissenschaften
Technische Universität Liberec



OVĚŘENÍ-VIDIMACE

Ověřuji, že tento opis složený z8..... listů
doslovně souhlasí s listinou, z níž byl pořízen,
složenou z8..... listů.

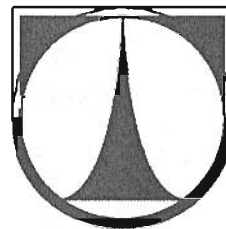
V Liberci dne28.5.-2004.....


Jana TOMIČOVÁ
pověřena notářkou





HOCHSCHULE
(FH) · University of Applied Sciences
ZITTAU/GÖRLITZ



Smlouva o spolupráci

mezi

Hochschule Zittau/Görlitz (FH)

zastoupenou

Prof. Dr. Ing.- habil. Rainer Hampel
Rektor
Theodor-Körner-Allee 16
D-02763 Zittau

dále jen
Hochschule Zittau/Görlitz

a

Technickou univerzitou v Liberci

zastoupenou

Prof. Ing. Vojtěch Konopa, CSc.
Rektor
Hálkova 6
CZ 461 17 Liberec

dále jen
Technická univerzita v Liberci

o

uskutečňování studijního programu

**Dual – Post – Degree – Programm
Master of Engineering
Mechatronik
Zittau/Liberec**

dále uváděným pod názvem **International Master in Mechatronics**

pro studenty Hochschule Zittau/Görlitz Fakulty elektrotechniky a informační techniky
v magisterském studijním programu:

- Mechatronika
(Magisterský program v rámci navazujícího studia „Mechatronika“, první a druhý studijní ročník, druhý akademický stupeň)

a pro studenty Fakulty mechatroniky a mezioborových inženýrských studií Technické university v Liberci v magisterském studijním programu:

- Mechatronika
(Navazující magisterský studijní program v rámci navazujícího studia oboru „Mechatronika“)

zavedeného v roce 2006/07 v Liberci a v roce 2007/08 v Zittau.

Odevzdání žádosti a příloh pro akreditaci: konec června 2007.

Začátek prvního řádného akademického roku na TUL: zimní semestr 2008/2009

Začátek na Hochschule Zittau/Görlitz: letní semestr 2008/2009

1. Přijetí ke studiu ve studijním programu International Master in Mechatronics

1.1. Hochschule Zittau/Görlitz a Technická univerzita v Liberci souhlasí s tím, že do studijního programu International Master in Mechatronics budou přijati studenti všech členských zemí evropské unie i z ostatních zemí, kteří splní následující podmínky přijetí:

- (1). Úspěšné absolvování tří let (6 semestrů) na výše uvedených univerzitách (Zittau, nebo Liberec), případně absolvování zahraničního pobytu na partnerských univerzitách uvedených univerzit v odpovídajících oborech
- (2). Ukončení studia s titulem bakalář nebo Diplom-Ingenieur s minimálním počtem kreditů 180 ECTS a s dokladem o vykonání všech předepsaných zkoušek na dané vysoké škole ve studijním programu, kde byl student imatrikulován
- (3). Splnění přijímacích podmínek do magisterských studijních programů:
 - Navazujícího studia Master-Mechatronik na Hochschule Zittau/Görlitz
 - nebo
 - Navazujícího magisterského studijního programu Mechatronika na TU v Liberci
- (4). Do programu International Master in Mechatronics mohou být také přijati studenti dalších vysokých škol. Tito studenti vykonají vstupní přijímací pohovor před komisí „International Master in Mechatronics“ (bod 4 této smlouvy)

1.2. Studenti budou na příslušné univerzitě nebo vysoké škole (viz 2.3) v odpovídajících semestrech imatrikulováni a jsou v těchto semestrech studenty příslušné vysoké školy.

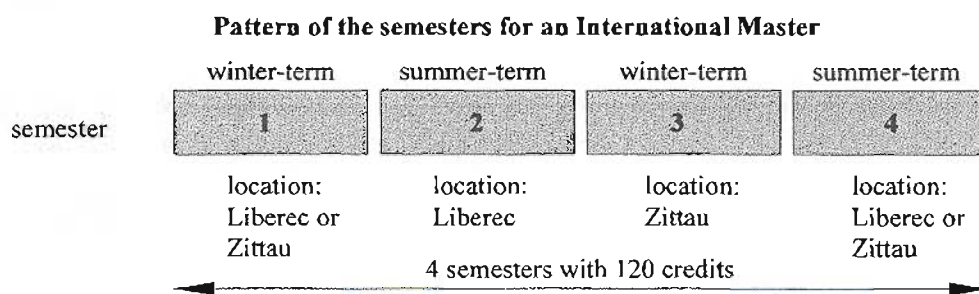
1.3. Studentům Hochschule Zittau/Görlitz s bakalářským ukončením s 210 ECTS bude uznán první semestr studia a studenti mají možnost nastoupit do studijního programu International Master in Mechatronics ve druhém semestru studijního programu.

1.4. Obě vysoké školy budou usilovat o to, aby studijní program International Master in Mechatronics byl naplněn deseti studenty z Hochschule Zittau/Görlitz, deseti studenty z Technické univerzity v Liberci a pěti studenty z jiných vysokých škol členských zemí Evropské unie.

- 1.5. Na rok akademický rok 2007/2008 je plánován zkušební běh tohoto studijního programu s pěti studenty.

2. Struktura magisterského studijního programu International Master in Mechatronics

- 2.1. Všichni studenti obou partnerských vysokých škol mají v každém semestru společné místo studia. Výjimku tvoří první semestr a čtvrtý semestr. První semestr absolvují studenti Hochschule Zittau/Görlitz a Technické univerzity v Liberci na té univerzitě, kde ukončili bakalářské studium. Studenti, kteří neukončili studium ani na jedné z těchto vysokých škol, si mohou místo studia v tomto semestru zvolit. Ve čtvrtém semestru si studenti volí, na které vysoké škole vypracují Diplomovou práci.
- 2.2. Diplomová práce bude vypracována (absolvována) v souladu se studijním a zkušebním řádem zvolené vysoké školy
- 2.3. Přiřazení míst studia v jednotlivých semestrech studijního programu International Master in Mechatronics ukazuje následující schéma:



- 2.4. Dále platí všeobecná ustanovení studijních a zkušebních řádů školy, na které v příslušném semestru probíhá studium.
- 2.5. Výuka dle studijního plánu podléhá standardům ECTS (European Credit Transfer System). Přednášející, cvičící, forma a podmínky zkoušky předmětů v daném semestru určuje v souladu se studijním programem příslušná vysoká škola.
- 2.6. Celkem musí studenti během dvouletého studia (čtyři semestry) získat minimálně 120 ECTS kreditů (credit points), přičemž
- studenti imatrikulovaní na FH Zittau/Görlitz musí získat minimálně 30 ECTS bodů na Technické univerzitě v Liberci na Fakultě mechatroniky a mezipředmětových inženýrských studií.
 - studenti imatrikulovaní na Fakultě mechatroniky a mezipředmětových inženýrských studií TU v Liberci musí získat minimálně 30 ECTS bodů na Hochschule Zittau/Görlitz Fachbereich Elektro- und Informationstechnik
 - 30 ECTS bodů musí získat za obhájení závěrečné práce (diplomová práce, magisterská práce) na jedné z obou vysokých škol
- 2.7. Za úspěšné zakončení studia se považuje vykonání státní závěrečné zkoušky, která sestává z následujících částí:
- obhajoba diplomové práce
 - odborná diskuse z vybraných předmětů

Podrobnosti o státní zkoušce viz. Příloha č. 1.

- 2.8. Výuka probíhá v angličtině bez ohledu na místo studia. Diplomová práce se obhájí v angličtině nebo ve výjimečném a zvláště odůvodněném případě v jazyce země vysoké školy, na které se tato práce obhájí.
- 2.9. Diplomové práce se píše v angličtině nebo v jazyce země vysoké školy, na které se tato práce zpracovává.

3. Vystavení vysvědčení a diplomů

- 3.1. Správa studijní agendy o úspěšně absolvovaných předmětech a zkouškách, které si studenti volí individuálně podle studijního plánu, podléhá studijnímu a zkušebnímu řádu obou vysokých škol a je vedena na vysoké škole, kde byl student imatrikulován, podle standardů ECTS; dále je zde vedena i další studijní dokumentace včetně studijní dokumentace partnerské vysoké školy. Vystavení vysvědčení s výčtem všech vykonaných zkoušek (absolvovaných jak na domácí vysoké škole, kde byl student v prvním semestru imatrikulován, tak na partnerské škole) a s ohodnocením závěrečné zkoušky, přísluší vysoké škole, kde byl student imatrikulován, a podléhá příslušným národním ustanovením daným ve studijním a zkušebním řádu příslušné vysoké školy.
- 3.2. Oba magisterské diplomy se vystavují na obou vysokých školách podle příslušných národních pravidel. Absolventům bude propůjčen:

(A) Na Hochschule Zittau/Görlitz - Diplom o udělení titulu „Master of Engineering“ studijního oboru Mechatronika

a

(B) na Technické univerzitě v Liberci - Diplom o udělení titulu „Inženýr“, ve zkratce „Ing.“ s dodatkem k diplomu „Diploma Supplement“ ve studijním oboru „Mechatronika“ (Detaily o dodatku k diplomu viz. Příloha 2).
- 3.3. Hochschule Zittau/Görlitz a Technická univerzita v Liberci vystavují absolventům programu International Master in Mechatronics dodatek k diplomu/Diploma-Supplement. (Detaily o Diploma-Supplement viz příloha 2)
- 3.4. O absolvování přijímacích zkoušek do doktorského studia rozhodují jednotlivé fakulty podle svých doktorských programů.
- 3.5. Absolventi tohoto studijního programu budou přijati do doktorského studia "Technická kybernetika" na FM TUL bez přijímací zkoušky na základě kladného doporučení, které student získá od příslušného vysokoškolského pedagoga.

4. Společná komise

- 4.1. Hochschule Zittau/Görlitz a Technická univerzita v Liberci založí společnou komisi "International Master in Mechatronics". Tato komise je oprávněna rozhodovat o veškeré organizaci studijního programu International Master in Mechatronics, a to vždy v souladu s administrativní strukturou dané vysoké školy.

- 4.2. Komisi vedou společně děkani fakult vysokých škol podílejících se na studijním programu International Master in Mechatronics, tedy děkan Fachbereich Wirtschaftswissenschaften Hochschule Zittau/Görlitz a děkan Fakulty mechatroniky a mezipředmětových inženýrských studií Technické univerzity Liberec.
- 4.3. Členy komise jsou dále dva členové Hochschule Zittau/Görlitz a dva členové Technické univerzity Liberec. Komisi jmenují prorektori pro vzdělávání obou vysokých škol.
- 4.4. Společnou komisi pro státní zkoušky a přijímací řízení jmenují děkani fakult obou vysokých škol. Složení a činnost komise jsou popsány v příloze 1.
- 4.5. Financování práce komise, zejména cestovní náklady se uskutečňuje prostřednictvím příslušných fakult obou vysokých škol, pod které studijní program International Master in Mechatronics spadá.

5. Studijní poplatky

- 5.1. Během pobytu studentů během semestrů (v souladu s 2.3) na partnerské vysoké škole neplatí studenti školné. Náklady a poplatky spojené se sociálním zabezpečením, jakými jsou: stravování, ubytování, zdravotní a sociální pojištění, členství ve studentských organizacích atd. hradí sami studenti. Pro finanční podporu studentů se zde mohou vyhledat pravidla v rámci charty EU pro programy Sokrates-Erasmus. Obě vysoké školy zvážejí možnost osvobodit od poplatků studenty během jejich pobytu na partnerské škole za využívání sociálních zařízení v jejich správě.
- 5.2. Ustanovení o neplacení školného v rámci studijního programu International Master in Mechatronics je platné potud, pokud se nezmění příslušná zákonná ustanovení v Německu a v České Republice. Pokud se v tomto ohledu změní zákonná ustanovení, může dojít k zavedení školného. Pak je třeba zajistit finanční podporu pro příslušné zahraniční studenty.

6. Rozšíření studijního programu International Master in Mechatronics na studijní program Joint-Degree-Programm

- 6.1. Hochschule Zittau/Görlitz a Technická univerzita v Liberci se dohodly, že společně i samostatně budou hledat možnosti rozšířit pozdější fázi studijního programu International Master in Mechatronics na studijní program Joint-Degree-Programm „Master of Engineering“, a to na základě společných studijních a zkušebních řádů Hochschule Zittau/Görlitz a Technické univerzity v Liberci (který bude vypracován).
- 6.2. Obě vysoké školy mají v úmyslu transformovat studijní program na Univerzitu Nisa do roku 2010.
- 6.3. Hochschule Zittau/Görlitz a Technická univerzita v Liberci se zavazují společně i samostatně vyhledávat možnosti financování a jiné podpory pro studijní program International Master in Mechatronics.

7. Odpovědnosti

- 7.1. Akademickou odpovědnost za studijní program International Master in Mechatronics nesou děkani fakult (Fachbereich Elektro- und Informationstechnik a Fakulty mechatroniky a mezipředmětových inženýrských studií) obou vysokých škol: Hochschule Zittau/Görlitz a Technické univerzity v Liberci. Obě strany se zavazují, že minimálně

jednou do roka navštíví partnerskou vysokou školu a dvakrát do roka přijmou návštěvu členů společné komise „International Master in Mechatronics“ na domácí univerzitě v souladu s ustanovením ustanoveným v odstavci 4.1.

7.2. Financování těchto aktivit se uskuteční v rámci programu Sokrates-Erasmus (Organizace pro mobilitu studentů)

Kontakt:

Technická univerzita v Liberci
Referát pro zahraniční styky, vědu a výzkum
Hájkova 6
CZ – 461 17 Liberec
Tel.: +420 485 353 497
E-mail: sona.hajkova@tul.cz

Hochschule Zittau/Görlitz
Fachbereich Elektro- und Informationstechnik
Theodor-Körner-Allee 3
D-02763 Zittau
Tel.: 0049/3583/61 1309
E-Mail: st.kuehne@hs-zigr.de

7.3. Za správní úkoly vyplývající z předchozích ustanovení i za všeobecnou přípravu studentů na pobyt na partnerské vysoké škole, organizaci stipendií, které tyto mobility podporují (programy Sokrates a Erasmus) zodpovídá:

Technická univerzita v Liberci Prof. Dr. Ing. Jiří Maryška, CSc.
děkan Fakulty mechatroniky a mezipředmětových inženýrských studií

a

na Hochschule Zittau/Görlitz
akademická správa (Dr. Stefan Kühne Dezernent, D-022763 Zittau,
Theodor-Körner-Allee 16)

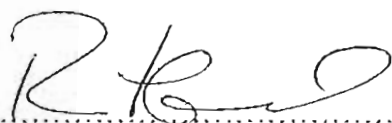
Kontakt:

Technická univerzita v Liberci
Děkanát Fakulty mechatroniky a mezipředmětových inženýrských studií
Hájkova 6
CZ – 461 17 Liberec
Tel.: +420 485 353 597
E-Mail: dagmar.militka@tul.cz

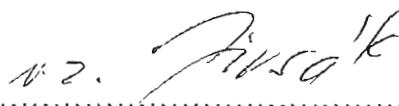
Hochschule Zittau/Görlitz
Akademische Verwaltung
D-02763 Zittau
Theodor-Körner-Allee 16
Tel.: 0049(0)3583-611510/1511
E-Mail: s.kuehne@hs-zigr.de

Závěrečná ustanovení

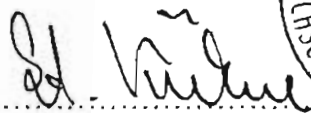
- 8.1. „Zkušební provoz“ studijního programu International Master in Mechatronics s individuálním přístupem ke studiu bude zahájen v zimním semestru akademického roku 2007/08.
- 8.2. Počet zúčastněných studujících se může v budoucnu na základě oboustranné dohody partnerských vysokých škol zvýšit.
- 8.3. Obě partnerské vysoké školy se zavazují aktualizovat předchozí smlouvu na konci akademického roku 2007/08, aby se zohlednily eventuální změny Boloňského procesu a národních legislativ.
- 8.4. Pokud se některé z ustanovení této smlouvy ukáže jako neplatné, nebo pokud se ukáže, že smlouva obsahuje nějakou mezeru, platnost ostatních ustanovení zůstává nezměněna. Místo neplatných bodů přichází v platnost ustanovení, která se stanoví smluvními partnery na dalším setkání, to samé platí v případě vzniklé mezery.



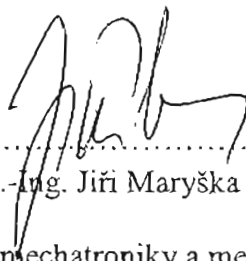
Prof. Dr.-Ing. habil. Rainer Hampel
Rektor
Hochschule Zittau/Görlitz (FH)



Prof. Ing. Vojtěch Konopa
Rektor
Technická univerzita v Liberci



Prof. Dr.-Ing. Stephan Kühne
Dekan
Fachbereich Elektro- und
Informationstechnik
Hochschule Zittau/Görlitz (FH)



Prof. Dr.-Ing. Jiří Maryška
Děkan
Fakulty mechatroniky a mezioborových
inženýrských studií
Technická univerzita v Liberci



V Žitavě dne 07.05.2007

V Liberci dne 07.05.2007

Podle ověřovací knihy č. 22 Magistrátu města Liberec
pořadové číslo vkladnice: 5749

tato úplná kopie obsahující 7 stran souhlasí

doslovně s předloženou listinou, z níž byl/a pořízen/a

a tato listina je prvopisem,

obsahujícím 7 stran

V Liberci dne. 28. 5. 2007

Jméno, příjmení a podpis ověřující osoby:
Vladimíra Zábranská

Otisk úředního razítka.



Handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Zábranská'.

